

# 外国电影剧本丛刊 5

中国电影出版社

不毛之地  
皇帝不在的八月  
啊，野麦岭



# 外国电影剧本丛刊 5

不 毛 之 地

皇帝不在的八月

啊，野 麦 岭

中 国 电 影 出 版 社

外国电影剧本丛刊（5）

**不毛之地 皇帝不在的八月 啊，野麦岭**

---

中国 电 影 出 版 社 出 版

文物出版社印刷厂印刷 新华书店发行

开本：787×1192毫米1/32 印张：11<sup>3</sup>/<sub>8</sub> 插页：4 字数：175,000

1981年6月第1版北京第1次印刷 印数：1—21,500册

---

统一书号：10061·367

定价：1.10元

1. 《不毛之地》译自日本《シナリオ》1976年10月号
2. 《皇帝不在的八月》译自日本《シナリオ》1978年10月号
3. 《啊，野麦岭》译自日本《キネマ旬报》1979年6月上旬号

### 内 容 说 明

本集收录了三个日本电影剧本：《不毛之地》、《皇帝不在的八月》、《啊，野麦岭》。

这三个剧本都是日本著名导演山本萨夫拍摄的名作。前两部是他的“政治电影”中的杰作，后一部是1979年完成的社会性影片。

《不毛之地》以轰动一时的“洛克希德事件”作为故事的背景。《皇帝不在的八月》描写的则是并非毫无根据地虚构的一次未遂武装政变。《啊，野麦岭》描写了日本明治年代缙丝女工在资本家残酷剥削之下的苦难生活，以及女工们觉醒阶段的艰苦斗争。

## 编者前言

“外国电影剧本丛刊”第五辑收录了《不毛之地》、《皇帝不在的八月》、《啊，野麦岭》三个日本电影剧本。这三个剧本都是由日本著名电影导演山本萨夫拍成影片的。

前两部是山本的“政治电影”的杰作；后一部则是这位社会派巨匠1979年问世的社会片。

《不毛之地》完成于1976年，这是根据女作家山崎丰子的同名原作改编的。它以洛克希德贿赂案件为蓝本，矛头指向政治中枢。影片拍摄的时候，洛克希德贿赂案尚有耶无耶状态，这一事件公开之日，影片立刻上映，因此大为轰动。人们无不佩服导演山本萨夫的预见。

编剧山田信夫是这类影片的卓越编剧家，一直同山本合作。《皇帝不在的八月》也是出自他和另一编剧涩谷的手笔。

《皇帝不在的八月》描写了日本自卫队中一部分人发动的一次未遂武装政变。直接发动武装政变的是自卫队中的一小部分人，然而幕后操纵的却是政治中枢人物。影片故事情节是虚构的。与一般“政治电影”不同的是它采用了惊险片的样式。

《啊，野麦岭》是山本萨夫1979年完成的新片。著名女编剧家服部佳根据报道文学作家山本茂实的同名原作改编。

明治年代（十九世纪末至二十世纪初）日本社会进入了资本主义发展阶段，以大量出口生丝作为主要贸易手段，换取外汇，从西方购入机器设备，引进技术，从而武装了自己的工业。影片揭露了当年缫丝工厂厂主残酷剥削年轻的缫丝女工的史实，并证实了日本资本主义的发展，是以年轻的缫丝女工们血泪做基础的。影片再现了明治年代的时代风貌，从场景直到人物的服饰、生产器械的尺寸，导演都花费心血，力求逼真，是本片一大特色。

## 目 次

- 不毛之地……………〔日〕山崎丰子 原作 (1)  
山田信夫 改编  
山本萨夫 导演  
聂长振 译
- 皇帝不在的八月……………〔日〕小林久三 原作 (143)  
山田信夫 改编  
涩谷正行 改编  
山本萨夫 导演  
刘柏青 译  
李成宰 译
- 啊，野麦岭……………〔日〕山本茂实 原作 (249)  
服部佳 改编  
山本萨夫 导演  
李正伦 译

# 不 毛 之 地

〔日〕 山崎丰子 原作  
山田信夫 改编  
山本萨夫 导演  
聂长振 译





## 1 大阪的街道

字幕 昭和三十三年<sup>①</sup>·冬

## 2 近畿贸易公司大楼·全景

解说员 这就是近畿贸易股份有限公司，它的资本为三十九亿元，有职员三千人。按综合经营的公司来说，该公司居日本十大公司首位。

## 3 该公司的总经理室

总经理大门一三在看国际行情表。

字幕 近畿贸易公司总经理 大门一三

他桌上摆的形状象怪鸟的拉克希德公司出品F-104型喷气式飞机模型特别漂亮。

从办公室的窗口可以看到大阪城。办公室墙上有铜板做的世界地图。那上面的灯间歇地闪亮。

解说员 这是表示近畿贸易公司国外分店网的。红的

---

① 公元1958年。——译注

表示分店，蓝的表示办事处，黄的表示同当地的公司合并的公司。现在，西半球已入梦乡，而东半球各地的三百名驻在员正在同直通电报战斗，或者坐着飞机在天空中飞。

看国际行情表的大门脸上露出不高兴的表情。

大门（打开内线自动电话的开关）给我叫羊毛部的色川部长，我忙，让他给我来电话就行。

大门点上纸烟，过了一会儿电话铃响。

大门（走近电话）澳大利亚的羊毛暴涨得又够厉害的啦。什么原因？（神色紧张）那么对于下一步的估计是怎样的呢？……（激动）不对！这个行市一定会涨到二百美分。在这个价格以内只管放心大胆地抢购好啦！没有什么但是不但是的。如果昆士兰的牧草枯萎了，那么，它南边的新南威尔士发生旱灾的可能性就很大啦。出现那种局面的话，澳大利亚的羊毛就要没货了。二百美分以内就买吧！

他在电话里谈话的时候秘书走进来，等他把电话说完。

大门说完电话。

秘书 总经理，因为十一点棉业俱乐部开会，希望您在这之前把信件批完。

大门 呃，我赶快把它处理完。

秘书把装在待批文件的盒子里的文件放在大门面前。

摆在最上面的是“关于向防卫厅交售战斗机的条件”，上面盖着“秘”字的红印。

大门（突如其来地）和那个壹岐正面谈的日子，是

今天么？

秘书 对！约定十点半，还有一个小时……

大门 好，知道啦，给我来杯浓茶！

秘书 是。（退出）

大门摘下金边眼镜，一目十行地以极快的速度把文件看完，一件一件地签批。

大门喝了口茶，从抽斗里取出毛笔写的壹岐正的履历书来看。

（画外音） （读履历书）现在住址：大阪市住吉区北岛町四十五号，市营大和川住宅四百九十号……

#### 4 壹岐的家·卧室

只有六张席、四张半席的两间卧室和一个厨房的极其寒酸的市营住宅。

壹岐正（45岁）一个人正在作出门的准备。

（画外音） ……原籍山形县饱海郡游佐町 蕨冈 杉泽。大正元年<sup>①</sup>八月二十一日生。经历：

大正十四年四月 入广岛陆军少年学校

昭和八年七月 陆军士官学校毕业

昭和十四年十一月 陆军大学毕业

同 上 任第五师团参谋

昭和十五年六月 在中国派遣军任职

---

<sup>①</sup> 公元1911年。——译注

同 上 十二月 在大本营作战科任职

昭和十九年二月 任关东军参谋

昭和二十年三月 任陆军中校

昭和二十年七月 在大本营作战科任职

同 上 八月 任大本营特使派往关东军，停战时被  
苏联拘留

昭和三十一年八月 解除拘留，回国，直至现在  
职业：无职

壹岐正在穿袜子，可是袜子已经破了，非常扫兴，想找双新袜子。柜橱上摆着他妻子佳子（39岁）、上高一的女儿直子和中学二年的儿子阿诚三人满面笑容的照片镜框。墙上挂着本人任陆军中校时的照片，肩上挂着参谋绦，一只手放在军刀的刀锷上。

## 5 近畿贸易公司·总经理室

大门总经理打开和壹岐的履历书一起交来的一封信，这是壹岐写给大门的私信，标题是毛笔写的“几点希望”。

（画外音） 几点希望：第一，希望免遭赐予接见、验明正身之后而不录用之耻辱……

大门看到这里莞尔一笑。

## 6 壹岐的家·门外

壹岐锁上门，把钥匙放在自制的收信件盒里，转身走开。

（画外音）……第二，敝人被拘于西伯利亚剥夺言论行动自由十一年之久，故短时期内对敝人之言论行动自由希望勿加束缚。

## 7 市营住宅区的街道

壹岐同晒衣服的邻居主妇们打招呼。他穿着一件旧大衣，但腰板挺得很直，大步走去。

（画外音）……第三，预先申明，算盘、簿记当然不懂，商业知识也一窍不通，而且对经商也毫无兴趣。

## 8 壹岐登上南海电车

## 9 近畿贸易公司·秘书室

壹岐正襟危坐地等候着。

秘书走进来。

秘书 请吧。

壹岐站起来。

## 10 同上·总经理室

壹岐被领进来。

大门隔着桌子直勾勾地注视着壹岐。

壹岐泰然自若地望着大门。

大门 壹岐先生，你的信念太奇特啦！

壹岐 要求提得非常冒昧。请原谅我很不礼貌……

大门站起来把客人让到沙发上。

两人坐下。

大门 不，很好嘛！你虽然在西伯利亚被拘留十一年，饱尝辛苦，居然保持这样的骨气……回国之后已经两年，什么职业都没有找，这是什么原因呢？

壹岐 我是带着一百三十一名属下回来的，因为我得给他们找职业，再加上我自己还得休养休养衰弱不堪的身体。

大门 尽管如此，差不多赋闲两年，是不是你自己有什么衷心向往的新的生活道路的打算？

壹岐 倒也没有……只是不愿意在未来的生活道路上再走错路。而且也决心不再走错路了。

大门 于是你就决心到我们公司来做事了么？我们接受你这三个条件。

壹岐 不胜感激。可是，老实说，我还有些不理解。

大门 那大概是：根本不懂做生意可是却被公司采用了；以及担心在生意上公司是否要利用你过去的资历吧？

壹岐 （点头）……

大门 关于这一点，我明确地告诉你吧！我希望于足下的，就是希望把你这位曾经当过大本营作战参谋的作战

力量和组织力量在本公司大大发挥一番。

壹岐 可是，我认为军队和民营企业根本不同嘛！

大门 不，我倒是认为军队和商业公司根本一样……军队作战，在敌人面前或者是进攻，或者是退却，没有中间道路。公司呢，准确而迅速地判断，然后立刻付诸实行，绞尽脑汁，竭力拚命，唯一的目的是为了取胜。这一切，不是和军事战略完全一样么？

壹岐 ……

女秘书端来咖啡。

大门 可是，你被拘留在西伯利亚的什么地方？

壹岐 辗转于伯力，伊尔库茨克，莫斯科等地，主要还是在伯力。

大门 尽管如此，十一年也够长的啦。这期间最感痛苦的还是饥饿吧？

壹岐 关在单身房的孤独比饥饿还难挨。

大门 嗨！单身房……那就是说，不仅仅是俘虏营，而且还进监狱了么？

壹岐 当作战犯，被判二十五年重劳动的刑。

大门 就因为你是大本营作战参谋么？

壹岐 在对方看来，我的罪名是帮助资本主义罪。

大门 嗨！对于资本主义国家的人，用得上帮助资本主义罪么？（看看表）还有一点时间，请你谈谈当时的情况吧。



壹岐 ……对不起，我在西伯利亚的情况对谁也不说，我是绝口不提的。

大门 （凝视着他）……

### 11 市营住宅附近的道路（傍晚）

壹岐挟着纸包回来，纸包里是晚饭的菜。

报纸包露出大葱、萝卜、油炸豆腐。

和对面走来的邻居的主妇们点点头。

### 12 壹岐的家·厨房（傍晚）

壹岐换上旧裤子和毛衣。往炭炉子里装木炭块生火。

炉子冒烟，他用团扇扇火。

堂屋门开了，有人声。

（画外音） 爹，我们回来啦！

直子和阿诚回来。

壹岐 哦，一块儿回来的？冷吧，我正生火呢。

阿诚看到洗碗槽里做晚饭的菜。

阿诚 嘿，吃鸡素烧啊，棒极啦！

直子 今天是庆祝爹找到工作。

直子立刻走进厨房洗菜。

### 13 同上·门前的道路（傍晚）

衣着朴素的佳子，和邻舍的主妇打着招呼走回家来。